



Open Call

“A Great Feast of Languages” – Translating Shakespeare Conference Cologne/Germany, 4 – 8 June 2016

The British Council, Writers' Centre Norwich, BCLT and Shakespeare's Globe Education present a week of translation workshop sessions where participants from Germany, Poland and Romania focus on a consensus translation of one particular text from Shakespeare. With the help of a Shakespeare specialist and an actor, general themes will emerge around the translation of Shakespeare into different languages and cultures. Study of the texts will be enhanced by video recordings of Globe actors performing the speeches. Each day there will also be plenary sessions exploring issues arising out of the workshop sessions and particular translation challenges. Evening events will include public panel events with invited guests to discuss the cultural, social and linguistic issues around translating and performing Shakespeare, and a trip to the Shakespeare Festival Neuss. The conference will focus on translation from English into German, Polish and Romanian.

UK Partners

Writers Centre Norwich organise the international public programmes of the **British Centre for Literary Translation**. They are one of the leading literature development agencies in the UK working to encourage writers, readers and translators and a regular partner for British Council international literature work. The programme lead will be **Kate Griffin** – who is very experienced in working with the British Council on translation projects around the world. www.writerscentrenorwich.org.uk

Shakespeare's Globe is known the world over for Shakespeare performance. The Globe Education team, led by **Patrick Spottiswoode**, is renowned for the imagination and innovation of their outreach work. Patrick will be working closely with Kate, advising on the structure of each workshop and advising on the text during the workshops. www.shakespearesglobe.com

The **British Centre for Literary Translation**, based at the University of East Anglia in Norwich is Britain's leading centre for the development, promotion and support of literary translation. www.bclt.org.uk

German Partners

Theatre Collection of the University of Cologne at Schloss Wahn (TWS) is an international documentation and research centre for theatre history and media culture. The collection consists of several sections, including a comprehensive library, an archive of newspaper clippings and theatre programs, photo archives, a collection of sketches, paintings, and other graphic artwork, and furthermore puppets, masks, and shadow figures. Apart from German theatre, the TWS enables a broad view on theatre and media forms of various cultures and epochs. As part of the Institute for Media Culture und Theatre, the TWS is a place that offers scholars and students a unique place to study and do research. <http://tws.phil-fak.uni-koeln.de/18490.html>



Shakespeare Festival at Globe Neuss is an annual summer festival, which celebrates its 25th anniversary this year and happens at a reconstructed Shakespeare's Globe Theatre on the racecourse in Neuss. The festival shows productions from all over the world, including, with a focus on performances in the original language of Shakespeare. <https://www.shakespeare-festival.de/de/programm/2016/>

Profile of Participants

The workshop is targeted at early- to mid-career literary and/or theatre translators. We would welcome a mix of levels of skill and backgrounds. Although the focus of the workshop is on translating Shakespeare, we will be using short extracts from three plays as a starting point for discussing challenges around literary translation and theatre translation more broadly.

Participants are likely to be working literary or theatre translators at various stages of their careers. We envisage that the majority will be emerging translators, but more experienced professionals as well as students who show a distinct talent and promise should not be discouraged from participating. One of the most frequent profiles for such workshops is of translators with considerable experience doing other types of translation, but who are attracted by the lure of literary or theatre translation.

The most experienced participants may already have full-length works of translation published and/or performed in the target language, but will be looking for skills input and expertise to raise their abilities to the next level. Some may be academics interested in learning more about teaching methodologies for literary and/or theatre translation.

The less experienced students should have a demonstrable interest in literary and/or theatre translation, and a desire to become more professionally active in this field. Academic qualifications will bolster an application, but will not be the sole criteria upon which decisions are made.

Applicants will be asked to submit:

- A simple application form with basic details
- Their area of interest, their current involvement with literary and/or theatre translation, why they want to join the workshop and what they will contribute
- CV/Résumé, including professional and academic qualifications



Practical Information

Travel + Subsistence: Participants do not have to pay any fee, will receive a grant of 250 € towards their travel costs and subsistence, and make their own travel arrangements (arrival on 3 June and departure on 9 June 2016).

Hotel accommodation: The British Council has reserved rooms in the centrally located hotel Motel One Mediapark Köln. The British Council will cover the cost for overnight and breakfast.

Catering: The British Council will cover the cost for lunches and coffee breaks during the workshops.

Local Transport: The British Council will equip all participants with tickets for the public transport system in Cologne.

Information / Joining Instructions: Prior to the conference detailed Joining Instructions will be sent to all participants.